



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/1047
9 de noviembre de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 9 DE NOVIEMBRE DE 1998 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL
IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

De conformidad con instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 9 de noviembre de 1998 del Excmo. Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en la cual consigna pormenores de la agresión turca y la invasión por Turquía de territorio iraquí que comenzó hoy, y pide al Consejo de Seguridad que exprese su condena por esta incursión de Turquía y que exija al Gobierno de Turquía que retire sus fuerzas del territorio del Iraq y debata esta grave cuestión en la oportunidad más próxima.

Agradeceré la distribución de esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 9 de noviembre de 1998 dirigida al Secretario General
por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

En relación con mi carta del 13 de junio de 1998 (S/1998/509), deseo señalar a su atención el hecho de que las fuerzas armadas de Turquía han realizado en el día de hoy, 9 de noviembre de 1998, una nueva incursión en territorio iraquí.

En tal sentido quisiera referirme a la declaración formulada, el 9 de noviembre de 1998 por el Ministro de Defensa de Turquía, Sr. Ismet Sezgin transmitida por la agencia de noticias turca "Anatolia", según la cual las fuerzas turcas han lanzado una operación militar en el norte del Iraq en seguimiento de los miembros del Partido Laborista Kurdo de Turquía (PKK), que fueron obligados a abandonar sus bases en la República Árabe Siria en octubre de 1998.

El Gobierno del Iraq condena enérgicamente estos nuevos actos de agresión y violación perpetrados por las fuerzas armadas turcas, y rechaza categóricamente los pretextos de Turquía para justificar sus reiteradas incursiones en territorio iraquí. La afirmación de que están persiguiendo elementos rebeldes para poner fin a sus actividades no autoriza a las fuerzas armadas de Turquía a invadir y violar el territorio del Iraq. Turquía ya ha hecho un hábito de crear pretextos banales para esas operaciones de agresión. Asimismo, la política del Gobierno de Turquía de colaborar con los Gobiernos de Estados Unidos de América y el Reino Unido imponiendo una zona ilegal de prohibición de vuelos ha creado una situación anormal en el norte del Iraq.

Los reiterados actos de agresión del Gobierno de Turquía constituyen una grave violación de la soberanía y de la integridad territorial del Iraq y ponen de manifiesto su desprecio por el principio de las relaciones de buena vecindad y el imperio del derecho internacional. El Gobierno del Iraq pide al Gobierno de Turquía que retire de inmediato sus fuerzas de invasión del territorio del Iraq y que se abstenga de repetir estas prácticas agresivas. El Iraq hace al Gobierno de Turquía plenamente responsable por estos actos de agresión dentro del territorio iraquí, y por todas las consecuencias de los mismos, a pesar de todos los vanos pretextos que ha invocado. También el Gobierno del Iraq se reserva su legítimo derecho, conforme a las leyes internacionales, a determinar una respuesta apropiada a esta desvergonzada agresión militar y a pedir compensación por las pérdidas y sufrimientos causados a ciudadanos iraquíes como resultado de estas reiteradas invasiones y violaciones del territorio del Iraq y de su espacio aéreo por Turquía.

Además, el Gobierno del Iraq reitera su llamamiento al Gobierno de Turquía para que deje sin efecto la peligrosa política que sigue en cuanto a su colaboración con los Gobiernos de los Estados Unidos de América y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, hecho que manifiestamente contribuye a la continuación de la situación anormal imperante en el norte del Iraq, y que se ha adoptado con miras a poner en marcha un peligroso plan de intervención en los asuntos internos del Iraq.

A la vez que reitero, por intermedio de Vuestra Excelencia, el llamamiento del Iraq a Turquía a que respete la soberanía e integridad territorial del Iraq, espero que las Naciones Unidas asuman las responsabilidades que dimanen de la Carta y aseguren que se ponga fin a la agresión e intimidación a que se está sometiendo a mi país. Además, quisiera pedirle que haga valer sus buenos oficios en la mayor medida posible para lograr que Turquía respete los principios de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional y retire inmediatamente sus fuerzas armadas del territorio del Iraq.

Agradeceré la distribución de esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq
